



Katedra ruského a francouzského jazyka

Pedagogická fakulta

Západočeské univerzity v Plzni

Veleslavínova 42

301 00 Plzeň

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce (co se nehodí, škrtněte): bakalářská

Posudek vedoucího

Práci hodnotil(a): PhDr. Jana Sováková, CSc.

Práci předložil(a): Jolana Rybová, studentka 3. ročníku studijního programu Specializace v pedagogice obor Ruský jazyk se zaměřením na vzdělávání

Název práce: Karel Jaromír Erben a Rusko

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Cílem předložené bakalářské práce bylo ukázat vztah českého básníka K. J. Erben k Rusku, vymezit jeho místo v kontextu rusko-českých kulturních vztahů. Tento cíl byl podle mého názoru zcela naplněn, autorka přehledně popisuje různé formy Erbenovy činnosti, které svědčí o jeho osobní angažovanosti v této oblasti. Pro lepší pochopení sledované problematiky si rovněž všímá společenské atmosféry doby, v níž Erben žil a poukazuje na faktory, které ovlivňovaly jeho postoje.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Bakalářská práce obsahuje osm kapitol dále členěných na podkapitolky, takové kompoziční řešení přispívá k přehlednosti textu. Práce má kompilační charakter v dobrém smyslu slova, jsou v ní shrnuty poznatky o méně známé oblasti činnosti českého básníka, což představuje přínos pro budoucí rusisty. Autorka prokázala schopnost orientace v sekundární literatuře, dovedla utřídit myšlenky v ní obsažené a přehledně je vyložit. Kladně hodnotím, že autorka na základě poznatků o Erbenově angažovanosti vyvodila i závěr. Správně konstatuje v Závěru, nekritický básníkův pohled na Rusko souvisí s jeho nezájmem o politické problémy a soustředění se na oblast kulturní. Bylo by možné rozšířit práci o srovnání konkrétních Erbenových překladů, domnívám se však, že tento úkol by neodpovídal úrovni absolventa bakalářského studia a mohl by se stát tématem diplomové práce.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Práce má promyšlenou kompozici, citace autorka používá víceméně sporadicky, často parafrázuje, odkazy na zdroje jsou však uváděny důsledně. V textu se vyskytují stylistické neobratnosti.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Předložená bakalářská práce má informativní charakter, jejím kladem je autorčina schopnost postihnout podstatné myšlenky obsažené v odborné literatuře a srozumitelně je interpretovat. Zvolené téma je podle mého názoru zpracováno vyčerpávajícím způsobem. Pro větší názornost by mohla práce obsahovat větší počet ilustrativního materiálu.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři)

Zvolte krátkou ukázkou originálního textu ze Slova o pluku Igorově a srovnejte ji s překladem K. J. Erbena

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): výborně

11. 5. 2013

Podpis

